

Phẫu thuật thần kinh Aesculap

Hướng dẫn sử dụng/Mô tả kỹ thuật
Kim bấm xương có thể tháo rời



Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532
Tuttlingen | CHLB Đức
ĐT +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00
| www.aesculap.com

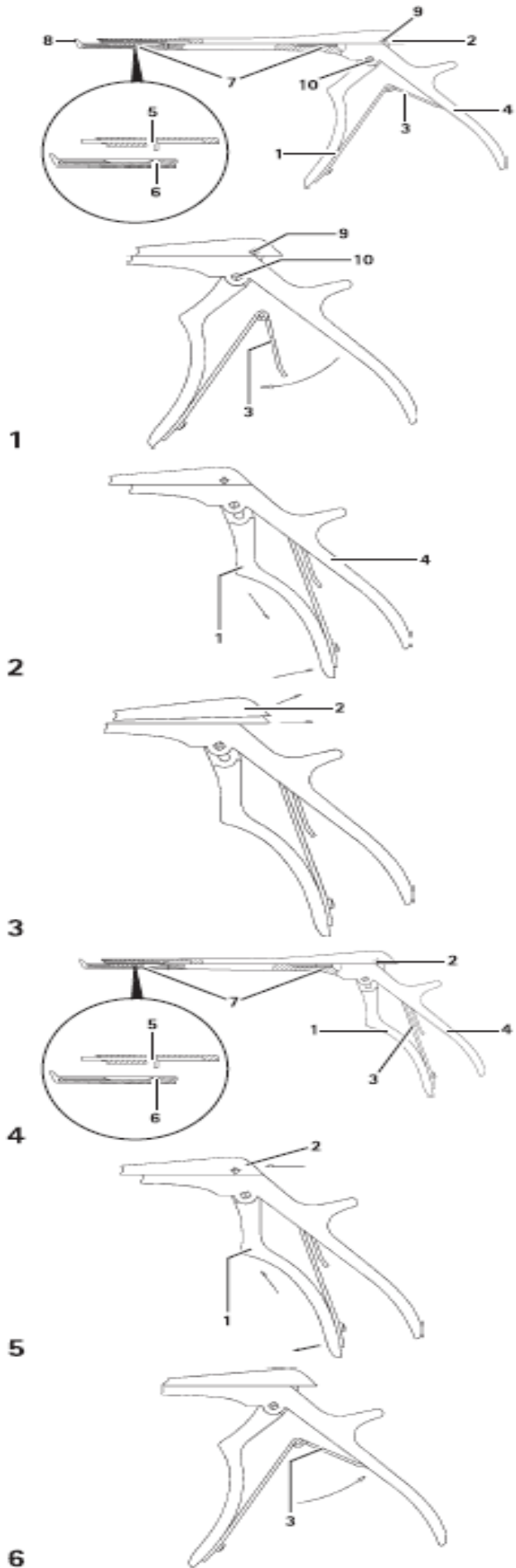
Aesculap – một công ty của B. Braun

TA-Nr. 010668 03/13 V6 Änd.-Nr.
45828

CE - DIR 93/42/EEC

Có thể có những

thay đổi kỹ thuật



Aesculap®

Kim bấm xương có thể tháo rời

Chú giải

- 1 Tay cầm phía trước (màu vàng, dành cho kim bấm xương KERRISON Noir® có đệm chân mỏng)
- 2 Thanh trượt
- 3 Lò xo lá
- 4 Phần tay cầm chính
- 5 Đầu bộ phận nhả xương
- 6 Lỗ định vị
- 7 Hướng dẫn
- 8 Đệm chân thông thường/đệm chân mỏng (bọc vàng, cho kim bấm xương KERRISON có đệm chân mỏng)
- 9 Đầu dẫn
- 10 Vít

Biểu tượng trên sản phẩm và bao bì



Thận trọng, biểu tượng cảnh báo chung
Thận trọng, xem tài liệu kèm theo sản phẩm

Áp dụng cho

- ▶ Để xem thông tin về hướng dẫn sử dụng cho từng sản phẩm cụ thể, sự tương thích vật liệu, hãy truy cập Aesculap Extranet tại www.extranet.bbraun.com

Mục đích sử dụng

Kim bấm xương KERRISON có thể tháo rời được dùng cho việc lấy bỏ xương, sụn hay mô, tùy vào kiểu đầu làm việc, trong các chuyên ngành ngoại khoa khác nhau (ví dụ phẫu thuật thần kinh, chỉnh hình và chấn thương).

Lưu ý

Kim bấm xương KERRISON có mã màu với đầu làm việc bọc vàng/tay cầm phía trước bọc vàng có đệm chân mỏng và chỉ có thể sử dụng cho việc lấy bỏ những mảnh xương nhỏ và mô mềm!

Hơn nữa, các kim bấm xương KERRISON này được tên gọi “chỉ sử dụng cho các chỉ định tinh tế”.

Kích cỡ có sẵn

Thông tin chi tiết về kích cỡ/ các loại có trong các tờ rơi

Lưu ý

Kim bấm xương KERRISON có thể tháo rời được nhận dạng bằng lò xo lá bọc vàng và tên gọi bổ sung, “zerlegbar” và “detachable”.

Kim bấm xương KERRISON không tháo rời được có thể nhận dạng nhờ lò xo lá bọc bạc.

Thao tác và chuẩn bị an toàn

THẬN TRỌNG

Luật Chính phủ quy định thiết bị chỉ được bán theo chỉ định của bác sĩ!

- ▶ Đảm bảo thiết bị và các phụ kiện được vận hành và sử dụng bởi người đã được đào tạo, có kiến thức, hoặc kinh nghiệm

- ▶ Đọc, tuân thủ và giữ gìn tài liệu hướng dẫn sử dụng
 - ▶ Chỉ sử dụng sản phẩm theo mục đích sử dụng của nó, xem Mục đích sử dụng
 - ▶ Tháo bỏ bao gói vận chuyển và làm sạch sản phẩm mới thủ công hay bằng máy trước khi tiệt khuẩn lần đầu
 - ▶ Bảo quản các sản phẩm mới hoặc chưa sử dụng ở nơi khô ráo, sạch và an toàn
- Trước mỗi lần sử dụng, quan sát sản phẩm xem có bộ phận nào bị lỏng, cong, vỡ, nứt, mòn, gãy không
- ▶ Không sử dụng nếu sản phẩm bị hư hỏng hay bị lỗi. Để riêng sản phẩm ra nếu nó bị hư hỏng
 - ▶ Thay thế các bộ phận bị hỏng ngay lập tức bằng phụ tùng chính hãng
 - ▶ Để tránh hư hỏng khi kết thúc công việc: đưa sản phẩm cẩn thận qua kênh làm việc (vd. troca).



Hư hỏng hoặc phá hủy sản phẩm do xử lý không đúng cách!

- ▶ Sử dụng sản phẩm theo đúng mục đích sử dụng.
- ▶ Tránh sử dụng sản phẩm quá mức khi thực hiện các động tác xoay hay nâng trong quy trình gặm (đặc biệt là đối với kim bấm xương KERRISON với đệm chân mỏng).

THẬN TRỌNG

Tháo rời

Lưu ý

Không tháo đầu dẫn 9 và vít 10 khi tháo rời, vì điều này có thể làm mất hay làm lỏng đầu và vít.

- ▶ Nâng lò xo lá 3 đến khi phần cử động ngừng được nhả ra từ giá đặt, xem hình 1.
- ▶ Đóng tay cầm phía trước 1 và kéo xuống đến giới hạn dừng, xem hình 2.
- ▶ Kéo ngược miếng trượt 2 đến giới hạn dừng và nhấc nó ra, xem hình 3.
Kim gặm đã được tháo rời.

Lắp ráp

Lưu ý

Khi lắp ráp phần tay cầm chính 4 và miếng trượt 2, đảm bảo chỉ lắp ráp các bộ phận có mã cặp tương ứng.

- ▶ Đặt miếng trượt 2 lên nửa dưới của trục, xem hình 4. Đầu bộ phận nhả xương 5 và lỗ định vị 6 cũng như hướng dẫn 7 và rãnh cần khớp với nhau.
- ▶ Đẩy miếng trượt 2 về phía trước đến giới hạn dừng, xem hình 5.
- ▶ Đẩy tay cầm phía trước 1 lên đến giới hạn dừng và đẩy nó về phía trước (vị trí mở), xem hình 5.
- ▶ Lồng cử động ngừng của lò xo lá 3 trong giá đặt, xem hình 6. Kim gặm đã được lắp ráp.
- ▶ Kiểm tra chức năng của kim gặm bằng cách bóp kim đã đóng và mở lại kim.

Quy trình tái xử lý hợp lệ Hướng dẫn an toàn chung

Lưu ý

Tuân thủ theo quy định luật pháp của quốc gia, theo các hướng dẫn và tiêu chuẩn quốc gia và quốc tế, và theo các hướng dẫn vệ sinh trong thực hành lâm sàng của cơ sở về quy trình tiệt khuẩn.

Lưu ý

Đối với bệnh nhân bị bệnh Creutzfeldt-Jakob (CJD), nghi bị CJD hoặc có thể một biến thể của CJD, tuân thủ các quy định quốc gia tương ứng về quy trình tái xử lý sản phẩm.

Lưu ý

Nên ưu tiên xử lý lại bằng máy hơn là bằng phương pháp thủ công, do rửa bằng máy cho kết quả tốt hơn và đáng tin cậy hơn.

Lưu ý

Xử lý thành công một thiết bị chỉ được đảm bảo nếu được thực hiện theo quy trình xử lý hợp lý. Người vận hành/kỹ thuật viên tiệt khuẩn chịu trách nhiệm về điều này.

Phương pháp hóa học được khuyến nghị đã được sử dụng để kiểm định

Lưu ý

Nếu không có tiệt khuẩn cuối cùng, phải sử dụng chất diệt virus.

Lưu ý

Để có thông tin mới nhất về quy trình tái xử lý và sự phù hợp vật liệu xem thêm extranet của Aesculap tại www.extranet.bbraun.com

Quy trình tiệt khuẩn bằng hơi nước hợp lệ được thực hiện trong hệ thống hộp vô trùng của Aesculap

Thông tin chung

Các vết bắn phẫu thuật đã khô hoặc bám dính có thể khiến việc làm sạch khó khăn hoặc kém hiệu quả và gây ra hiện tượng ăn mòn dụng cụ. Do đó, xử lý trong vòng 6 giờ sau khi sử dụng và không để nhiệt độ >45°C hay dùng các hoạt chất khử khuẩn (hoạt chất: aldehyde, cồn) trong làm sạch sơ bộ.

Liều quá mức của các tác nhân trung hòa hay tẩy rửa có thể gây tác động về mặt hóa học và/hoặc làm các ký hiệu laser trên thép không gỉ bị mờ và không thể đọc được bằng mắt thường hay bằng máy.

Các chất tồn dư chứa clorin hay clorid như trong các vết bắn do phẫu thuật, thuốc, dung dịch muối và trong nước dùng cho làm sạch, khử khuẩn và tiệt khuẩn còn sót lại sẽ gây ăn mòn (làm rỗ hay ăn mòn do ứng suất) và gây hỏng dụng cụ bằng thép không gỉ. Các chất tồn dư này cần được xả rửa sạch bằng nước khử khoáng và sau đó làm khô.

Tiến hành làm khô bổ sung, nếu cần.

Chỉ sử dụng các hóa chất xử lý đã được thử nghiệm và được phê chuẩn (như được VAH hay FDA cấp phép, hay có dấu CE), và phù hợp với vật liệu theo khuyến cáo của nhà sản xuất hóa chất để xử lý dụng cụ. Cần tuân thủ chặt chẽ các thông số kỹ thuật được áp dụng

theo nhà sản xuất hóa chất. Việc không tuân thủ có thể gây ra các hậu quả sau:

- Những thay đổi nhìn thấy được của vật liệu, ví dụ làm mờ hoặc mất màu titan hay nhôm. Đối với nhôm, dung dịch sử dụng/xử lý chỉ cần ở mức pH >8 là có thể gây ra những thay đổi bề mặt.
- Hư hại vật liệu, như han gỉ, nứt, gãy, lão hóa sớm hay phồng rộp.
- ▶ Không sử dụng bàn chải kim loại để rửa hay các chất mài mòn có thể làm hư hại bề mặt sản phẩm và có thể gây ăn mòn.
- ▶ Có thể xem thêm các chi tiết khác hướng dẫn về quy trình xử lý lại đảm bảo an toàn vệ sinh và bảo tồn được vật liệu/giá trị tại www.a-k-i.org đường liên kết với các ấn phẩm, sách đồ-bảo dưỡng các dụng cụ đúng cách

Chuẩn bị tại nơi sử dụng

- ▶ Nếu được, xả rửa bề mặt không nhìn thấy được bằng nước khử ion và bơm tiêm dùng một lần.
- ▶ Cố gắng loại bỏ mọi vết bẩn còn sót lại sau phẫu thuật có thể nhìn thấy được bằng khăn mịn, ẩm.
- ▶ Vận chuyển dụng cụ đã được làm khô trong hộp đựng chất thải được đóng kín đến nơi làm sạch và Khử khuẩn trong vòng 6 giờ.

Chuẩn bị trước khi làm sạch

- ▶ Để sản phẩm vào trong hộp khô dùng một lần và sẵn sàng để làm sạch và khử khuẩn ngay lập tức trong vòng 30 phút sau sử dụng. .

Làm sạch/ khử khuẩn

Lưu ý về an toàn riêng của sản phẩm trong quy trình tái xử lý



**THẬN
TRỌNG**

Nguy cơ làm hư hỏng sản phẩm khi sử dụng các chất làm sạch/khử khuẩn không phù hợp và/ hoặc nhiệt độ quá cao!

▶ Sử dụng các chất làm sạch và khử khuẩn theo hướng dẫn của nhà sản xuất là các chất:

– đã được phê chuẩn để sử dụng cho ví dụ như nhôm, nhựa và thép cao cấp.

– Không ảnh hưởng đến chất làm mềm

▶ Tuân thủ các hướng dẫn về nồng độ, nhiệt độ và thời gian phơi nhiễm.

▶ Không vượt quá nhiệt độ làm sạch cho phép tối đa là 60 °C.

▶ Không dùng hóa chất oxy hóa (như H₂O₂), chúng có thể gây mất màu/ mất lớp phủ của sản phẩm

▶ Sử dụng các chất làm sạch/ khử khuẩn phù hợp nếu sản phẩm ở tình trạng ẩm ướt. Để tránh việc tạo bọt và giảm hiệu quả của hóa chất xử lý, trước khi làm sạch và khử khuẩn bằng máy, xả sản phẩm dưới vòi nước chảy.

- ▶ Tiến hành làm sạch siêu âm:
 - là biện pháp bổ sung cơ học đối với làm sạch/ khử khuẩn thủ công.
 - là quy trình làm sạch sơ bộ đối với sản phẩm có vết bẩn bám vào, trong khi chuẩn bị cho làm sạch/ khử khuẩn bằng máy.
 - là biện pháp hỗ trợ cơ học lồng ghép đối với làm sạch/ khử khuẩn bằng máy.
 - dùng để làm sạch bổ sung các sản phẩm có vết bẩn còn tồn tại sau khi đã làm sạch/ khử khuẩn bằng máy.

Quy trình làm sạch và khử khuẩn hợp lệ

Quy trình hợp lệ	Yêu cầu cụ thể	Tham khảo
Làm sạch thủ công bằng siêu âm và ngâm khử khuẩn	<ul style="list-style-type: none"> ■ Bơm tiêm dùng 1 lần 20ml ■ Khi làm sạch sản phẩm có khớp nối di động, cần đảm bảo những khớp đó đặt ở vị trí mở, và nếu được vận khớp khi làm sạch ■ Pha làm khô: dùng khăn mềm không có xơ hoặc khí nén y tế 	Xem mục: Làm sạch/ khử khuẩn thủ công và tiểu mục <ul style="list-style-type: none"> ■ Làm sạch thủ công bằng siêu âm và ngâm khử khuẩn
Làm sạch sơ bộ thủ công bằng bàn chải và sau đó làm sạch bằng máy dùng dung dịch kiềm và khử khuẩn nhiệt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Bơm tiêm dùng 1 lần 20ml ■ Đặt sản phẩm vào khay phù hợp cho việc làm sạch (tránh xả những điểm bị che khuất) 	Xem mục: Làm sạch/ khử khuẩn bằng máy kèm làm sạch sơ bộ thủ công và tiểu mục: <ul style="list-style-type: none"> ■ Làm sạch sơ bộ thủ công bằng bàn chải. ■ Làm sạch bằng máy dùng dung dịch kiềm và khử khuẩn nhiệt

Làm sạch khử khuẩn thủ công

- ▶ Trước khi khử khuẩn thủ công, làm ráo nước tối đa các dụng cụ để tránh làm loãng dung dịch khử khuẩn
- ▶ Sau khi làm sạch/khử khuẩn thủ công, kiểm tra bằng mắt các vết bẩn còn sót lại có thể nhìn thấy
- ▶ Lập lại quy trình làm sạch/khử khuẩn nếu cần thiết.

Làm sạch thủ công bằng siêu âm và ngâm khử khuẩn

Pha	Bước	Nhiệt độ [°C/°F]	Thời gian [min]	Nồng độ [%]	Chất lượng nước	Hóa chất
-----	------	------------------	-----------------	-------------	-----------------	----------

I	Làm sạch bằng siêu âm	RT (lạnh)	>15	2	D-W	Hóa chất đậm đặc không chứa aldehyde, phenol và, QUAT;pH ~ 9*
II	Xả giữa kỳ	RT (lạnh)	1	-	D-W	-
III	Khử khuẩn	RT (lạnh)	15	2	D-W	Hóa chất đậm đặc không chứa aldehyde, phenol và, QUAT;pH ~ 9*
IV	Xả lần cuối	RT (lạnh)	1	-	FD-W	-
V	Làm khô	RT	-	-	-	-

D-W: Nước uống

FD-W: Nước tinh khiết (khử khoáng, số lượng vi sinh vật thấp: tối thiểu là nước uống)

RT: Nhiệt độ phòng

*Khuyến cáo: BBraun Stabimed

- ▶ Lưu ý thông tin về bàn chải để làm sạch và bơm tiêm dùng một lần phù hợp, xem Quy trình làm sạch và khử khuẩn hợp lệ.

Pha I

- ▶ Làm sạch sản phẩm trong bồn siêu âm (tần số 35 kHz) trong vòng tối thiểu 15 phút. Cần làm ngập các bề mặt tiếp cần được và tránh các bóng âm.
- ▶ Làm sạch sản phẩm bằng bàn chải phù hợp trong dung dịch đến khi các vết bẩn được chải sạch khỏi bề mặt.
- ▶ Nếu cần, chải các bề mặt không thấy vết bẩn bằng bàn chải phù hợp trong tối thiểu 1 phút
- ▶ Cử động các bộ phận có thể chuyển động được, như các bộ đỉnh vít, các bộ phận nối... khi làm sạch.
- ▶ Xả rửa kỹ các bộ phận bằng dung dịch Khử khuẩn (tối thiểu 5 lần) bằng bơm tiêm dùng một lần.

Pha II

- ▶ Xả rửa/phụt rửa sản phẩm kỹ (tất cả các bề mặt có thể tiếp cận được) dưới vòi nước chảy.

► Cử động các bộ phận có thể chuyển động được, như các bộ đỉnh vít, khớp nối...khi xả rửa.

► Làm ráo nước hoàn toàn.

Pha III

► Ngâm ngập dụng cụ trong dung dịch Khử khuẩn

► Cử động các bộ phận có thể chuyển động được, như các bộ đỉnh vít, khớp nối...khi xả rửa.

► Xả rửa các lòng ống của dụng cụ bằng bơm tiêm dùng một lần phù hợp tối thiểu 5 lần khi bắt đầu ngâm. Đảm bảo các bề mặt tiếp cận được đều được làm ướt

Pha IV

► Xả rửa/Phụt rửa kỹ sản phẩm (tất cả các bề mặt có thể tiếp cận) dưới vòi nước chảy.

► Cử động các bộ phận có thể chuyển động được, như các bộ đỉnh vít, khớp nối...khi xả cuối cùng.

► Xả rửa các lòng ống của dụng cụ bằng bơm tiêm dùng một lần phù hợp tối thiểu 5 lần.

► Làm ráo nước hoàn toàn

Pha V

► Làm khô sản phẩm ở pha làm khô với thiết bị phù hợp (như khăn, khí nén); xem Quy trình làm sạch và Khử khuẩn hợp lệ.

Làm sạch/khử khuẩn bằng máy kèm làm sạch sơ bộ thủ công

Lưu ý

Thiết bị làm sạch và khử khuẩn phải được thử nghiệm và phê duyệt tính hiệu quả (ví dụ: phê duyệt của FDA hoặc dấu chứng nhận của CE theo tiêu chuẩn DIN EN ISO 15883).

Lưu ý

Thiết bị làm sạch và khử khuẩn sử dụng cho xử lý phải được sửa chữa và kiểm tra định kỳ thường xuyên

Làm sạch sơ bộ thủ công bằng bàn chải

Pha	Bước	Nhiệt độ [°C/°F]	Thời gian [phút]	Nồng độ [%]	Chất lượng nước	Hóa chất
I	Làm sạch khử khuẩn	RT (lạnh)	>15	2	D-W	Hóa chất đậm đặc không chứa aldehyde, phenol và, QUAT;p H ~ 9*
II	Xả	RT (lạnh)	1	-	D-W	-
D-W:	Nước uống					

Nhiệt độ
RT: phòng

*Khuyến cáo: BBraun Stabimed

► Lưu ý thông tin về bàn chải làm sạch và bơm tiêm sử dụng một lần phù hợp, xem Quy trình làm sạch khử khuẩn hợp lệ.

Pha I

► Ngâm sản phẩm trong dung dịch làm sạch/khử khuẩn trong tối thiểu 15 phút. Đảm bảo tất cả các bề mặt tiếp cận được đều được làm ướt.

► Làm sạch sản phẩm với bàn chải làm sạch phù hợp trong dung dịch đến khi tất cả các vết bẩn thấy được đều được chải sạch khỏi bề mặt.

► Nếu cần, dùng bàn chải phù hợp chải qua những bề mặt không nhìn thấy trong ít nhất 1 phút.

► Cử động các bộ phận chuyển động được như đỉnh vít, các khớp nối, vv. trong lúc làm sạch.

► Xả rửa các bộ phận với dung dịch khử khuẩn (ít nhất 5 lần), bằng bơm tiêm dùng một lần.

Pha II

► Rửa/xả sạch sản phẩm (tất cả các bề mặt) dưới vòi nước chảy.

► Trong lúc rửa, cử động các bộ phận chuyển động được như đỉnh vít, khớp nối...
Đảm bảo hiệu quả bằng máy dùng dung dịch kiềm và khử khuẩn siêu âm
 Loại máy: thiết bị làm sạch/ khử khuẩn một buồng không có siêu âm

Pha	Bước	Nhiệt độ [°C/°F]	Thời gian [phút]	Chất lượng nước	Hóa chất
I	Xả rửa sơ bộ	<25/77	3	D-W	
II	Làm sạch	55/131	10	FD-W	<ul style="list-style-type: none"> Hóa chất đậm đặc,kiềm tính pH = 13 Hoạt chất bề mặt anion <5 % Dung dịch làm việc 0.5 % pH = 11*
III	Xả giữa kỳ	>10/50	1	FD-W	
IV	Khử khuẩn nhiệt	90/194	5	FD-W	

V	Làm khô	-	-	-	Theo chương trình dành cho thiết bị làm sạch và khử khuẩn
---	---------	---	---	---	---

D-W: Nước uống

FD-W: Nước tinh khiết (khử khoáng, số lượng vi sinh thấp, tối thiểu là nước uống)

*Khuyến cáo: Chất làm sạch kiểm Helimatic của BBraun

- ▶ Kiểm tra các chất bẩn trên bề mặt bằng mắt sau khi làm sạch/ khử khuẩn bằng máy.

Kiểm tra bằng mắt thường, bảo dưỡng và kiểm tra chức năng



THẬN TRỌNG

Hư hỏng sản phẩm (rung giật/ấn mòn kim loại) nếu không bôi trơn đủ!

- ▶ Trước khi kiểm tra chức năng, cần bôi trơn các phần chuyển động (như khớp nối, các bộ phận đẩy hay thanh ren) bằng dầu bảo dưỡng phù hợp đối với mỗi một quy trình tiệt khuẩn tương ứng (ví dụ khi tiệt khuẩn bằng hơi: phun mù dầu Aesculap STERILIT® I JG600 hay giỏ dầu bôi trơn Aesculap STERILIT® I JG598

- ▶ Để nguội sản phẩm đến nhiệt độ phòng
- ▶ Sau khi hoàn tất mỗi chu trình làm sạch, Khử khuẩn và làm khô, kiểm tra lại sản phẩm đã khô, sạch, có thể vận hành được, và không bị hư hại (ví dụ tấm cách nhiệt bị hỏng hay các bộ phận bị thủng, lỏng, cong, hỏng, mài mòn, nứt, gãy)
- ▶ Làm khô sản phẩm nếu còn ẩm ướt,
- ▶ Lặp lại quy trình làm sạch và Khử khuẩn khi sản phẩm còn bẩn hay bị nhiễm bẩn
- ▶ Kiểm tra sản phẩm đã hoạt động được đúng cách chưa
- ▶ Để riêng ngay những sản phẩm bị hư hỏng hay không hoạt động được và gửi cho bộ phận dịch vụ kỹ thuật của Aesculap, xem Dịch vụ kỹ thuật
- ▶ Lắp ráp những sản phẩm đã tháo rời, xem Lắp ráp.
- ▶ Kiểm tra sự tương thích với các sản phẩm phối hợp

Đóng gói

- ▶ Bảo vệ các sản phẩm có đầu làm việc tinh xảo một cách phù hợp.
- ▶ Đặt sản phẩm vào ngăn chứa hoặc khay thích hợp. Đảm bảo các lưới cất đều được bảo vệ.
- ▶ Đóng gói các khay phù hợp cho quy trình tiệt khuẩn (ví dụ trong các hộp đựng vô khuẩn của Aesculap)
- ▶ Đảm bảo việc đóng gói phải bảo vệ được các sản phẩm không bị tái nhiễm trong khi bảo quản

Tiệt khuẩn bằng hơi nước

Lưu ý

Sản phẩm có thể được tiệt khuẩn trong tình trạng tháo rời hoặc lắp ráp.

- ▶ Kiểm tra chắc chắn để tác nhân tiệt khuẩn tiếp xúc với tất cả bề mặt bên trong và bên ngoài của dụng cụ (ví dụ mở các van và vòi).
- ▶ Quy trình tiệt khuẩn hợp lệ
 - Tiệt khuẩn hơi nước theo quy trình chân không phân đoạn
 - Thiết bị tiệt khuẩn hơi nước DIN EN 285 và hợp lệ theo tiêu chuẩn DIN EN ISO 17665
 - Tiệt khuẩn theo quy trình chân không phân đoạn ở nhiệt độ 134 °C /thời gian 5 phút
 - ▶ Khi tiệt khuẩn nhiều dụng cụ cùng lúc trong thiết bị tiệt khuẩn hơi nước, cần đảm bảo không vượt quá tải trọng tối đa theo quy định của nhà sản xuất.

Tiệt khuẩn tại thị trường Mỹ

Aesculap khuyến cáo không nên tiệt khuẩn dụng cụ thiết bị bằng đèn flash hay bằng hóa chất. Có thể hoàn tất tiệt khuẩn bằng chu trình tiền chân không chuẩn trong máy autoclave hơi nước. Để đạt chất lượng tiệt khuẩn ở mức 10-6, Aesculap khuyến cáo các thông số sau

Khay Orga/hộp đựng vô khuẩn của Aesculap (đáy có đục lỗ)

Các thông số của một chu trình tối thiểu

Phương pháp tiệt khuẩn	Nhiệt độ	Thời gian	Thời gian làm khô tối thiểu
Tiền chân không	270°F/275°F	4 phút	20 phút

* Aesculap đã kiểm định chu trình tiệt khuẩn trên và có dữ liệu trong tài liệu. Việc kiểm định được hoàn tất trong hộp đựng vô khuẩn của Aesculap được FDA cho phép dùng để tiệt khuẩn và bảo quản các sản phẩm. Các chu trình tiệt khuẩn khác có thể phù hợp, nhưng các cá nhân hay bệnh viện không sử dụng phương pháp được khuyến cáo nên xem xét để kiểm định phương pháp thay thế bằng những kỹ thuật phòng thí nghiệm phù hợp. Hãy sử dụng các phụ kiện được FDA cho phép để duy trì sự vô khuẩn sau khi hoàn tất quy trình, như vỏ bọc, túi v.v

CẢNH BÁO cho thị trường Mỹ

Nếu thiết bị này được sử dụng cho bệnh nhân mắc hay nghi bị mắc bệnh Creutzfeldt-Jakob (CJD), không được tái xử lý thiết bị mà phải hủy bỏ do quy trình xử lý lại hay tiệt khuẩn không thể loại bỏ được nguy cơ lây nhiễm chéo.

Bảo quản

- ▶ Bảo quản các dụng cụ vô khuẩn trong bao gói không cho phép vi trùng xâm nhập, tránh bụi, để ở nơi khô ráo, tối và nhiệt độ được kiểm soát.
- ▶ Bảo quản các dụng cụ đóng gói vô khuẩn sử dụng một lần tránh bụi, để ở phòng khô ráo, tối và nhiệt độ được kiểm soát.

Dịch vụ kỹ thuật



Nguy cơ bị hư hỏng và/hoặc sự cố!

- ▶ **Không sửa đổi sản phẩm**

CẢNH BÁO

- ▶ Khi cần dịch vụ kỹ thuật hay sửa chữa, vui lòng liên hệ với cơ quan đại diện của B.Braun/Aesculap tại quốc gia sở tại. Các sửa đổi thiết bị kỹ thuật y tế có thể làm mất quyền được đảm bảo/ bảo hành và bị thu hồi giấy phép sử dụng.

Các địa chỉ cung cấp dịch vụ

Dịch vụ kỹ thuật Aesculap
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / CHLB Đức
ĐT: +49 (7461) 95-1602
Fax: +49 (7461) 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Hoặc ở Mỹ:

Dịch vụ Kỹ thuật Attn Aesculap
615 Lambert Pointe Drive
Hazelwood
MO, 63042

Đường dây nóng sửa chữa Aesculap
ĐT: +1 (800) 214-3392
Fax: +1 (314) 895-4420

Địa chỉ cung cấp các dịch vụ khác có thể lấy từ các địa chỉ trên

Thải bỏ

- ▶ Tuân thủ các quy định quốc gia khi thải bỏ hay tái chế sản phẩm, các bộ phận hay bao gói sản phẩm!

Nhà phân phối ở Mỹ/Liên hệ ở Canada để biết thông tin sản phẩm và khiếu nại

3773 Corporate Parkway
Center Valley, PA, 18034,
Hoa Kỳ

TA-Nr. 010668

03/13 V6

Änd.-Nr. 45828